

Première Supérieure ESPAGNOL 2018-2019

ECRIT :

Le **cours de tronc commun LVA** (préparation à l'épreuve de commentaire et traduction) est un cours commun aux deux classes : Ulm et Lyon (trois heures hebdomadaires).

Une bibliographie sera distribuée et commentée en début d'année. Pendant l'été je vous recommande de revoir les travaux de traduction (versions et thèmes) réalisés en Hypokhâgne.

Pour vous aider dans vos révisions grammaticales, pratiquez par exemple le *Précis de grammaire espagnole* (Paris, Hachette Education) de Pierre Gerboin et Christine Leroy, qui propose des exercices d'application. **Une maîtrise parfaite de la conjugaison espagnole est indispensable.**

Chacun doit se procurer le dictionnaire unilingue *CLAVE, Diccionario de uso del español actual*, Ediciones SM, dictionnaire préconisé par l'ENS.

Voici quelques suggestions d'ouvrages afin d'acquérir des repères dans la littérature en langue espagnole et de progresser dans l'exercice de commentaire littéraire :

-Monica DORANGE, *Manuel de littérature espagnole, Hachette Supérieur* (tout particulièrement les chapitres concernant les XIX e, XX e et XXI e siècles). Manuel en espagnol qui propose une chronologie historique suivie d'une sélection de grands textes.

-Jean FRANCO, JM LEMOGODEUC, *Anthologie de la littérature hispano-américaine*, PUF.

Ouvrage qui combine la chronologie avec l'apparition et la cristallisation des tendances, des thématiques, des recherches formelles et esthétiques. Présentation des auteurs et des textes en français.

-Monica DORANGE, *Espagnol, Le commentaire de texte, Concours d'entrée dans les ENS*, Ellipses.

Une première partie sur les outils du commentaire littéraire (conseils méthodologiques et pratiques, le lexique de l'analyse littéraire, les mots utiles pour rédiger en espagnol...). Une deuxième partie consacrée à la mise en œuvre du commentaire littéraire (textes à commenter et propositions de commentaire en espagnol)

-Nicole REDA-EUVREMER, *La littérature espagnole au XXè siècle*, Collection SYNTHÈSE, Armand Colin, 1998.

Un panorama concis et commenté de la littérature espagnole du XXè siècle (poésie, roman et théâtre) s'appuyant sur les œuvres et les auteurs les plus significatifs, une mise en contexte historique des courants littéraires ainsi que de nombreuses citations.

Mais l'effort le plus important que vous devez faire est la **lecture d'au moins un recueil de nouvelles ou d'un court roman**. Lisez crayon en main pour souligner les expressions ou les tournures idiomatiques, et au besoin notez-les dans un carnet.

ORAL :

-Khâgne LYON: Cours de presse-civilisation (deux heures hebdomadaires)

Intitulé de l'épreuve ENS Lyon : « Analyse en langue étrangère d'un texte étranger hors programme d'une centaine de lignes au maximum, suivie d'un entretien en langue étrangère sur ce texte ».

Le cours plus communément désigné « presse-civilisation » prépare à l'épreuve d'admission qui consiste en un exposé de 20 minutes. Il s'agit de rendre compte d'un article de presse de l'année en cours, en proposant une analyse et un commentaire développés.

La langue peut être identique ou différente que celle choisie au titre de l'épreuve de tronc commun (commentaire et traduction).

Si vous choisissez l'espagnol pour l'épreuve orale (presse-civilisation) du concours d'entrée à l'ENS Lyon, ou si vous envisagez de préparer les épreuves de la BCE (Banque Commune d'épreuves) qui prépare aux écoles de commerce, ou encore les épreuves des écoles de d'interprétariat et traduction, profitez de l'été pour consolider vos bases grammaticales et lexicales. Pour vous aider dans vos révisions grammaticales, pratiquez par exemple le ***Précis de grammaire espagnole*** (Paris, Hachette Education) de Pierre Gerboin et Christine Leroy, qui propose des exercices d'application. **Une maîtrise parfaite de la conjugaison espagnole est indispensable.** Vous pouvez mettre en pratique les points revus, grâce au site suivant : **www.ver-taal.com** (**Ejercicios de gramática**), qui permet également de **progresser en compréhension orale et en expression orale** (**Ejercicios de escucha** : supports audio et vidéos sur l'actualité tirés du journal télévisé de TVE).

Je vous recommande également d'être attentifs à tout ce qui concerne l'actualité en Espagne et en Amérique latine dans la presse française (Le Courrier International) et espagnole en consultant régulièrement le journal **El País**, accessible gratuitement en ligne sur le site elpais.com, ou bien **El Mundo**, **La Vanguardia** (Espagne), **La Jornada** (Mexique), **Clarín**, **Página 12** (Argentine). Afin de gagner en aisance à l'oral il est conseillé de visionner des reportages d'actualité disponibles sur le site « **Informe semanal** » de RTVE : www.rtve.es/alacarta/videos/informe-semanal/ et/ou d'écouter la radio : RNE (Radio Nacional de España), Cadena SER...

-Khâgne ULM : Cours de Littérature (deux heures hebdomadaires)

Intitulé de l'épreuve : Explication de texte littéraire hors programme (XIXe, XXe, XXIe siècle)

Les élèves de LVA (préparation Ulm) **doivent impérativement se procurer pour la rentrée** les deux romans suivants :

-MARSÉ Juan, *El amante bilingüe*, 1990

-CERVANTES Miguel de, *Don Quijote de la Mancha*, (Selección) Puesto en castellano actual por Andrés Trapiello. Edición a cargo de Elisabetta Sarmati, Colección Austral, Editorial Planeta, 2018. (Il s'agit d'une sélection de textes adaptés en espagnol moderne)



Pour ceux qui le souhaitent, une liste de romans ou nouvelles à lire cet été peut être envoyée sur demande: emmanuelbt34@gmail.com